

SUBTITLES CONVERTER **FOR** VIDEO EDITORS

una presentació de **VÍCTOR HERNÁNDEZ TORNER**

TREBALL FINAL DEL GRAU

UOC - GRAU DE MULTIMÈDIA

Juny de 2017

Contacte: vhtorner@gmail.com

FES COMPATIBLE ELS TEUS ARXIVS DE SUBTÍTOLS AMB EL TEU EDITOR DE VÍDEO

1
00:00:58,333 --> 00:01:00,833
Estàs cansat?
Estàs saturat?

2
00:01:01,083 --> 00:01:04,125
La solució dels teus problemes
no és fugir de la ciutat.

3
00:01:04,250 --> 00:01:06,167
<i>És aquí, al teu costat.</i>

4
00:01:06,500 --> 00:01:09,292
Beu Mega Boost
i et sentiràs molt bé.

5
00:01:10,167 --> 00:01:12,375
Estàs cansat?
Estàs saturat?

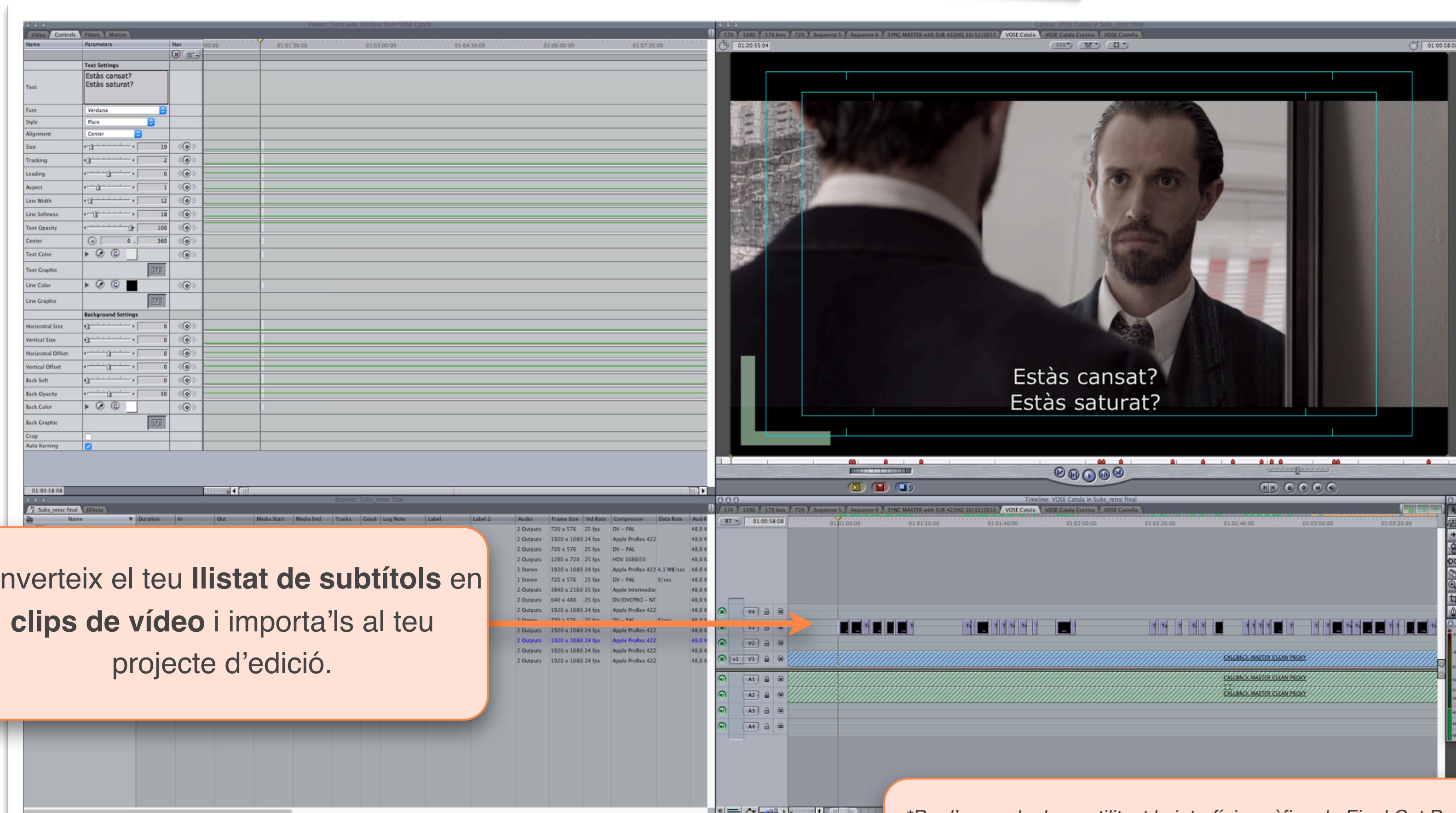
6
00:01:12,792 --> 00:01:15,667
La solució dels teus problemes
no és fugir de la ciutat.

7
00:01:15,875 --> 00:01:17,458
És aquí, al teu costat...

8
00:01:29,958 --> 00:01:31,958
Véns pel càsting
de Mega Boost?

9
00:01:32,125 --> 00:01:33,125
Sí.

Converteix el teu llistat de subtítols en clips de vídeo i importa'ls al teu projecte d'edició.



*Per l'exemple, hem utilitzat la interfície gràfica de Final Cut Pro 7.

IMPORTA I EXPORTA A QUALSEVOL D'AQUESTS FORMATS



Subrip (.srt)



Final Cut Pro
Interchange Format
(.xml)



Final Cut Pro X
Format
(.fcpxml)

* Aquests són els formats que estaran disponibles en la versió 1.0 de l'aplicació.
En un futur se n'afegiran més.

EDITA EL TEXT, TRADUEIX I DEFINEIX L'ESTIL D'ESCRITURA DELS SUBTÍTOLS.

Activa el traductor i tradueix els subtítols a l'idioma que desitgis.

ENABLE TRANSLATOR

Total Subtitles: 69

Catalan

English

DELETE ALL SUBS

TRANSLATE ALL SUBS

| ID | TC IN | TC OUT | SUBTITLE | TRANSLATION | ITALIC |
|----|-------------|-------------|--|---|-------------------------------------|
| 1 | 00:00:32:12 | 00:00:33:23 | -Vols llet? -Sí. | -I wanted milk? -If. | <input type="checkbox"/> |
| 2 | 00:00:34:19 | 00:00:35:19 | <i>Gràcies.</i> | <i>Thanks.</i> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 3 | 00:01:09:17 | 00:01:10:18 | Com va? | How's it going? | <input type="checkbox"/> |
| 4 | 00:01:12:05 | 00:01:13:21 | Què passa, col·legues? | What, colleagues? | <input type="checkbox"/> |
| 5 | 00:01:14:05 | 00:01:15:21 | -Hola. -Com anem? | -Hello. -How are you? | <input type="checkbox"/> |
| 6 | 00:01:16:05 | 00:01:17:21 | <i>Anar fent.</i> | <i>Keep going.</i> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 7 | 00:01:17:09 | 00:01:21:03 | -Què és això que portes? -M'ho he trobat pel camí. | -What's that door? -M'ho I found along the way. | <input type="checkbox"/> |
| 8 | 00:01:21:06 | 00:01:22:15 | <i>De què et servirà?</i> | <i>What do you serve?</i> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 9 | 00:01:22:18 | 00:01:27:00 | No hauré d'anar al locutori per connectar-me a Internet. | I will not go to the parlor to connect to the Internet. | <input type="checkbox"/> |
| 10 | 00:01:28:02 | 00:01:29:03 | De què rius? | What river? | <input type="checkbox"/> |

Edita el text dels subtítols.

Tria si vols que l'estil d'escriptura sigui pla o itàlic.

DEFINEIX LES OPCIONS DE VÍDEO I ELS PARÀMETRES D'ESTIL

Utilitza un arxiu de referència o genere'n un de nou per adaptar-lo al teu projecte d'edició de vídeo.

CHOOSE SUBTITLES FORMAT

Final Cut Pro 7 (.xml)

Export Column: Subtitle Translation

VIDEO OPTIONS

Upload .xml reference file

The system generates a new one

Video Resolution Aspect: 1920x1080 Anamorphic

Frame Rate: Same as source

STYLE SETTINGS

Select Style Settings Preset

System Default Settings
SD-480
SD-576
HD-720
HD-1080
4K-2160

Utilitza els paràmetres d'estil predefinits.

[See default presets examples](#)

TEXT

Typography: Arial Write a custom name typography:

Text Size: 18.5

Text Style: (affects every subtitles) Don't change editor style

PARÀMETRES

Tipus de tipografia
Mida de la tipografia
Color del text
Estil del text
Opacitat
Coordenades
Alineació
Interlletratge
Interlineat
Amplada del farciment
Color del farciment
Enfoc del farciment
Mida del fons
Color del fons
Expansió de l'ombra
Angle de l'ombra

PERSONALITZA I EMMAGATZEMA ELS TEUS PROPIS PARÀMETRES D'ESTIL

VIDEO OPTIONS

The system generates a new one

STYLE SETTINGS

Select Style Settings Preset

- System Default Settings
- SD-480
- SD-576
- HD-720
- HD-1080
- 4K-2160
- convidat Saved Settings
- yellow

[See default presets examples](#)

Write a custom name typography:

Text Size:

Text Style: *(affects every subtitles)*

Alignment:

Tracking:

Leading:

Aspect:

Text Opacity:

Llistat dels paràmetres definits per l'usuari.

Crea'ls, actualitza'ls o esborra'ls.

OPCIÓ NOMÉS DISPONIBLE PER A USUARIS REGISTRATS.

EXPORTA'LS A ARXIUS DE TEXT COM .CSV o .PDF

Tria quin llistat de subtítols vols exportar: els originals, els traduïts o ambdós.

CHOOSE TEXT FORMAT

Pdf

Export Column: Subtitle Translation Both

Highlight Subtitles Use the scroll in the window to navigate through the subtitle list

| ID | TC IN | TC OUT | SUBTITLE | TRANSLATION | HIGHLIGHT |
|----|-------------|-------------|---|-------------|-------------------------------------|
| 1 | 00:00:32:12 | 00:00:33:23 | -Vols llet? -Sí. | | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 2 | 00:00:34:19 | 00:00:35:19 | Gràcies. | | <input type="checkbox"/> |
| 3 | 00:01:09:17 | 00:01:10:18 | Com va? | | <input type="checkbox"/> |
| 4 | 00:01:12:05 | 00:01:13:21 | Què passa, col·legues? | | <input type="checkbox"/> |
| 5 | 00:01:13:23 | 00:01:15:10 | -Hola. -Com anem? | | <input type="checkbox"/> |
| 6 | 00:01:15:17 | 00:01:17:00 | Anar fent. | | <input type="checkbox"/> |
| 7 | 00:01:17:09 | 00:01:21:03 | -Què és això que portes? -M'ho he trobat pel camí. | | <input type="checkbox"/> |
| 8 | 00:01:21:06 | 00:01:22:15 | De què et servirà? | | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 9 | 00:01:22:18 | 00:01:27:00 | No hauré d'anar al locutori per connectar-me a Internet. | | <input type="checkbox"/> |
| 10 | 00:01:28:02 | 00:01:29:03 | De què rius? | | <input type="checkbox"/> |
| 11 | 00:01:29:06 | 00:01:31:04 | Com ho penses connectar? | | <input type="checkbox"/> |
| 12 | 00:01:31:07 | 00:01:34:12 | Només he de trobar | | <input type="checkbox"/> |

Download File

Destaca les línies que t'interessin. (opció només disponible en format .pdf)

*El format .csv és compatible amb Microsoft Excel i Open Office

ACCÉS A TOTES LES FUNCIONALITATS PRINCIPALS SENSE HAVER DE CANVIAR DE PÀGINA

Canvia de funcionalitat sense perdre la feina feta.

File Info **Edit Subtitles** Export Subtitles File Export Text File

ENABLE TRANSLATOR Total Subtitles: 106

| ID | TC IN | TC OUT | SUBTITLE | TRANSLATION | ITALIC |
|----|-------------|-------------|--------------------------------------|-------------|--------------------------|
| 1 | 00:01:27:09 | 00:01:28:07 | Hold the door! | | <input type="checkbox"/> |
| 2 | 00:01:30:00 | 00:01:30:23 | Hello. | | <input type="checkbox"/> |
| 3 | 00:01:57:18 | 00:01:59:01 | Have a nice day. | | <input type="checkbox"/> |
| 4 | 00:03:38:19 | 00:03:40:08 | I'll do that later. | | <input type="checkbox"/> |
| 5 | 00:04:19:05 | 00:04:20:21 | A small loaf, please. | | <input type="checkbox"/> |
| 6 | 00:04:24:06 | 00:04:25:11 | 85, please. | | <input type="checkbox"/> |
| 7 | 00:04:25:22 | 00:04:28:15 | -Anything else? -Yes, 2 pretzels. | | <input type="checkbox"/> |
| 8 | 00:04:29:13 | 00:04:30:18 | -Thank you. -Thanks. | | <input type="checkbox"/> |
| 9 | 00:04:40:16 | 00:04:41:17 | 1.20, please. | | <input type="checkbox"/> |
| 10 | 00:04:55:21 | 00:04:56:20 | Thank you. | | <input type="checkbox"/> |

CANVIA LA VELOCITAT DELS FOTOGAMES

1
00:00:32,500 --> 00:00:33,954
-Vols llet?
-Sí.

2
00:00:34,777 --> 00:00:35,778
<i>Gràcies.</i>

3
00:01:09,726 --> 00:01:10,767
Com va?

4
00:01:12,215 --> 00:01:13,876
Què passa, col·legues?

5
00:01:13,996 --> 00:01:15,425
-Hola.
-Com anem?

Pas de 24fps a 25fps
d'un arxiu .srt

1
00:00:31,200 --> 00:00:32,600
-Vols llet?
-Sí.

2
00:00:33,400 --> 00:00:34,360
<i>Gràcies.</i>

3
00:01:06,920 --> 00:01:07,920
Com va?

4
00:01:09,320 --> 00:01:10,920
Què passa, col·legues?

5
00:01:11,000 --> 00:01:12,400
-Hola.
-Com anem?

Velocitats suportades (fps): 23.98, 24, 25, 29.97, 30, 48, 50, 59.98, 60.

GESTIÓ COMPLERTA DE L'USUARI



REGISTRA'T

INICIA LA SESSIÓ

EDITA EL TEU PERFIL

CANVIA LA CLAU

RECUPERA LA CLAU

SUBTITLES CONVERTER **FOR** VIDEO EDITORS

DISFRUTEU-LA!

Contacte: vhtorner@gmail.com